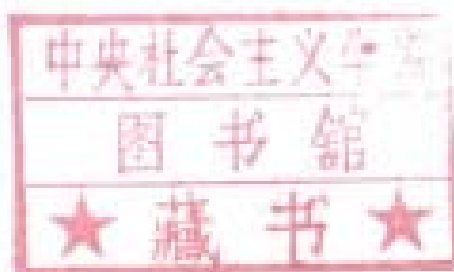


汉译世界学术名著丛书

民族主义

〔印度〕泰戈尔著



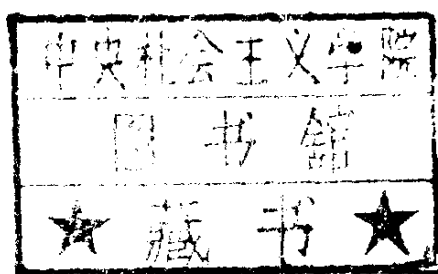
54907

汉译世界学术名著丛书

民族主义

〔印度〕泰戈尔著

谭仁侠译



商务印书馆

1986年·北京

汉译世界学术名著丛书

民 族 主 义

〔印度〕泰戈尔 著

谭 仁 侠 译

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

统一书号：3017·324

1982年5月第1版

开本 850×1168 1/32

1986年7月北京第2次印刷

字数 50 千

印数 6,200 册

印张 2 1/2 插页 4

定价：0.83 元

DE 74/07

汉译世界学术名著丛书 出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年着手分辑刊行。限于目前印制能力，每年刊行五十种。今后在积累单本著作的基础上将陆续汇印。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们在这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1985年10月

出版说明

本书作者罗宾得罗那特·泰戈尔(1861—1941)是印度的诗人、作家、艺术家和社会活动家,而以诗人闻名于世。他出生于加尔各答一个望族家庭,七岁时即学习作诗,十六岁发表《诗人的故事》。1887年,去英国攻读法律两年,回国后从事文学创作。作品中,尤其是小说,对封建势力和殖民主义统治下的下层人民的痛苦处境表示同情,对种姓制度和官僚专横表示谴责。他是一位多产作家,一生除创作五十多部诗集外,还有二十余种剧本、十二部中长篇小说、百余篇短篇小说、二千多首歌曲、一千五百多幅画,以及散文、哲学、政治论文、回忆录、游记等多种。他所作的歌曲《人民的意志》于1950年定为印度国歌。他的抒情诗《吉檀迦利》于1913年获得诺贝尔文学奖金。他的各种作品在印度国内外有广泛的影响。

泰戈尔是伟大的爱国主义者,毕生追求祖国的独立自由,而且在国际上主持正义。第一次世界大战时,曾与巴比塞、罗素、勃兰等人组织“光明团”,到处奔走和平。1937年,中国人民的抗日战争爆发后,泰戈尔对日本军国主义的野蛮行径表示了严正的谴责。第二次世界大战前夕,他对帝国主义分赃的慕尼黑会议也进行了斥责。

泰戈尔酷爱中国文化,对中国人民有特殊的友好感情,是中国

人民的好朋友，曾两次访问中国。在他的倡导下，印度国际大学于1937年成立“中国学院”。我国为纪念他诞生一百周年，于1961年出版了十卷本的《泰戈尔作品集》。

本书为泰戈尔1916年访问日、美两国时的讲演稿，是体现他的政治思想的论著之一。他认为，“民族”的概念是人类的发明，利用它可以推行利己主义。自民族开始出现以来，就给世界带来魔鬼般的恐怖。西方民族主义的核心，就是冲突和征服精神，它象捕食的野兽那样，总得有它的牺牲，而且为增加取得牺牲的地盘而互相斗争。这种斗争，必然给人类带来灾难。他在谈到不列颠民族对印度的统治时说，被这个民族控制的政府，就象紧箍双脚的鞋子一样，限制了印度人的前进步伐，不列颠民族机器的触角已伸进了印度的土壤深处，吮吮着印度的营养。

泰戈尔崇尚东方文化，反对亚洲照抄西方，主张要用东方思想创出一条新路，用新的创造作为对人类的献礼。他对近代日本的发展成就表示赞赏，认为日本冲破了旧习惯的束缚，以最先进的成就赶上了现时代。但是他并不相信日本的变化是来自模仿西方。他认为，日本继承了古老的文化遗产，而且进入了生气勃勃的时代，这对亚洲其它地方是一种鼓舞。至于印度，泰戈尔提出，印度人要消除缺乏自尊心、完全依赖统治者的观念和社会风气；应该向统治者显示，印度自己拥有道义力量，有为真理而受难的精神；印度要向西方介绍东方，使西方相信，东方在历史的形成方面有它自己的贡献。

泰戈尔所以主张发扬东方思想，是他认为欧洲固然有伟大的艺术，有征服大自然的力量来为人类服务的许多产品，但同时也要

看到产生于欧洲而流行于世界的政治文明的基础是不牢固的，是排他的、自私的，是靠别国养活自己，并企图吞噬所有弱小民族的。而且这种文明自身也是问题重重，如个人和国家之间、劳资之间的冲突，物质利益的贪欲和个人生活之间的冲突，以及民族的自私自利和人类崇高理想之间的冲突，等等。这些问题都还没有找到圆满的解决办法。

尽管泰戈尔的思想和世界观是矛盾的，但他早在七十多年前就提出发扬东方文化，力主东方文化要在人类历史的发展中作出应有的贡献；强调东方民族学习西方时，不要丧失自己的灵魂和信心；尤其是他揭露西方民族对东方民族的残酷统治以及西方民族的内在矛盾；主张人类要拥有道义真理，等等，都是具有进步意义的，至今还是值得研究和参考的。

1925年，我们曾根据本书的法文译本出版过中文文言译本，书名为《国家主义》。现在，我们又根据英文本重新译出，书名改为《民族主义》。

1981年6月